

中国語における「開始義」について — 方向補語 “起来” の用法を中心に —

丸 尾 誠

1. はじめに

方向補語 “起来” の派生義について、中国語のほとんどの初級テキスト類では「～始める、～出す」¹⁾ という開始の意味（以下「開始義」と記す）が挙げられている。

(1) a. 笑起来

[笑い出す]

b. 唱起来

[歌い始める]

テキストによってはさらに “团结起来、结合起来、集中起来” などを挙げ、この “起来” をいわゆる「集中義」を表すものとしている。これは刘月华 1998 にみられる方向補語全般に関わる

1. “趋向意义” [方向義]

2. “结果意义” [結果義]

3. “状态意义” [状態義]

という3つの意味区分のうちの「結果義」に該当するケースであるが、この場合にも、同一の “V 起来” (V は動詞) という形を異なる構文で用いて、さらに「状態義」を表すことも可能である。

(2) a. 小王把资料搜集起来了。

[王さんは資料を集めた]

b. 小王搜集起资料来了。

[王さんは資料を集め始めた]

(例 (2) は靳卫卫 1997: 265)

ここでは日本語訳からも明らかなように、「完了」と「開始」というアスペクト的に対極的な意味が表されている。

さらに “～起来” には開始義からの派生として、「事態の意外性」「試行」などの意味を表す用法もみられるが、とりわけ前者についてはモダリティに関わるもので初級者にとっては理解が容易ではないことに加えて、次の例のように必ずしも「～始める」などによる語彙的手段を用いて訳出されるものではないということも影響してか、テキスト類で取り上げられることはほとんどない。

(3) 他俩怎么会离起婚来了(《动词用法词典》465)

[彼ら2人はどうして離婚なんてするんだ](*離婚し始める)

(4) 指南针怎么指起东来了(《动词用法词典》919)

[コンパスがどうして東を指すんだ](*指し始める)

しかしながら、実際にはこの意味での“～起来”は(非持続的なものも含めて)多くの動詞と結び付く常用表現であるといえる。

本稿では方向補語“起来”の表す開始義およびその派生的用法について、それぞれの動詞とその補語としての各種方向動詞²⁾の組み合わせについて個別に列挙した《动词用法词典》(上海辞书出版社)における用例を中心に考察する。

2. 開始に対する認識

2.1. 新たな事態の発生

空間義から時間義への意味拡張は多くの言語において広くみられる現象であり、“起来”に関しては着眼点が起点からの離脱にあることが時間的な始まり、即ち開始義とリンクする動機付けとなっている。

ここで動詞フレーズ“握手”[握手をする]を取り上げてみると、この場合には現実的な状況に基づいて、通常、瞬時的な行為として認識される。

(5) a. 他们俩握手了。

[彼ら2人は握手した]

b. 他们俩握起手来了。(《动词用法词典》795 改³⁾)

[彼ら2人は握手を始めた]

例(5a)ではその行為が行われたことが叙述されているのに対し、補語“起来”を用いて「握手を始めてから、今現在握っている最中である」という状況を描写した例(5b)では、開始(変化)および進行(持続)が表されている(ここでは主体が2人なので、後にみる反復義とはみなせない)。いずれも実現(已然)という点では共通しているものの、例(5a)では出来事が、例(5b)では状態性が前景化されているという違いが見出せる。こうした事態の捉え方に関連して、國廣1982はアスペクトを次のように定義している。

アスペクトは時間の区別を超越して、できごとを全体的にひとまとめにしてとらえるか、できごとの展開のしかたを詳しくとらえるかという、心理的把握のしかたを表現する言語的手段を指す。前者を「完了アスペクト」、後者を「未完了アスペクト」と呼ぶ。(2頁)

動詞の内部段階に言及する後者の概念に相当する“跑、写、笑、唱”などを“V起来”の形で用いた場合には、開始から持続までカバーしうる。一方、次のVが持続の意味を含まない例においては、開始義が「新たな事態の発生」(変化)という形で捉えられることになる。

- (6) a. 叫起来
[叫ぶ]
- b. 爆发起来
[爆発する]
- c. 把灯点起来
[明かりをつける]

とりわけ次の例においては、その「突発性」が明確となっている(下線は引用者)。

- (7) 场内顿时轰动起来(《动词用法词典》327)
[場内がたちまち沸き返った]
- (8) 他突然喊了起来(《动词用法词典》322)
[彼は突然叫んだ]
- (9) 二上冰场就跌跤起来(《动词用法词典》202 誤植引用者訂正)
[スケートリンクに出るや否や転んでしまった]

これらは上記國廣 1982 における前者の概念に相当する。また完成段階に意味的な重点が置かれた“集中、组织、统一、结合”などについては、“V起来”によって表される行為の実現を、具体的・抽象的な形の出現として認識できる。また“收、收拾、藏、躲、留[残しておく]、扣、埋、关[閉じ込める]、抓[つかまえる]”などを“V起来”の形で用いた場合については、その「出現」を「新たな事態の形成」(整頓、隠蔽、拘束など)として捉えることができる。

- (10) a. 收起来
[片付ける]
- b. 藏起来
[隠れる]
- c. 坏人被警察扣了起来(《商务馆学汉语词典》410)
[悪人が警官に拘束された]

開始義として“起来”と結び付く“跑、写、笑、唱”などについても、その動作の形成・発生は開始という形で認識できる。このことは従来より、「無から有」「静態から動態」への状態変化といった概念を用いて説明されてきた。これらの持続的な動詞を“V起来”の形で用いた場合には動作の過程を描写するものであるが、事態の始まりが表される場合には、新たな事態の発生という意味で、往々にして「状況の

変化」という意味が前景化されることになる。

- (11) 李大夫在星期天给邻居家的孩子治起病来（《动词用法词典》923）
[李先生は日曜日に近所の子供のために病気の治療を始めた]
- (12) 他们这个研究所现在急需起管理人员来（《HSK 词语用法详解》249）
[彼らのこの研究所では今差し迫って管理職員が必要となった]
- (13) 这里也禁起酒来了（《HSK 词语用法详解》289）
[ここでも酒が禁止になった]
- (14) 有钱坐起飞机来了（《HSK 词语用法详解》709）
[お金ができて、飛行機に乗るようになった]

そして、以下の例では、下線で示した時点・期間が起点として明示されていることが、「それ以前の状況との対比」をより明確にするのに有効に働くことになる。

- (15) 这两年，农民也买起高档商品来了（《动词用法词典》490）
[ここ2、3年で農民も高級な品物を買えるようになった]
- (16) 结婚以后，两个人的矛盾突出起来了（《动词用法词典》760）
[結婚してから2人の矛盾が目立つようになった]
- (17) 小胖子从此喜欢起航空模型来了（《动词用法词典》801）
[太っちょはそれ以降、模型飛行機を作るのが好きになった]
- (18) 他最近向妈妈要求起自行车来（《动词用法词典》855）
[彼は最近母親に自転車をねだるようになった]

また“V 起来”が多く用いられる“一……就”あるいは“……就”など2つの出来事の継起を表現する形式においては、いずれも“就”の前にある成分（以下、下線で表示）が始点となっている。

【一……就】

- (19) 一上台他就害羞起来（《动词用法词典》321）
[演台にあがったとたんに彼は恥ずかしくなった]
- (20) 一回到家就睡了起来（《动词用法词典》677）
[家に戻るとすぐに寝た]
- (21) 一毕业就怀起孕来（《HSK 词语用法详解》232）
[卒業後すぐに妊娠した]

【……就】

- (22) 今年不到七月就放起暑假来了（《动词用法词典》256）
[今年は7月にならないうちに夏休みになった]
- (23) 路上碰到老师就鞠起躬来（《动词用法词典》416）
[道で先生に会ったらお辞儀をする]

- (24) 这衣服买了没几天就褪起色来了 (《动词用法词典》775)

[この服は買ってから何日も経たないうちにもう色あせてきた]

さらに、この開始義は時間的な関連性に限られず、因果関係を表す場合には、上記の始点に相当するものが、事態を引き起こす「原因」という意味役割を担っている。

- (25) 上级规定这样做，他们就执行起来了 (《动词用法词典》918)

[上司がそのようにすると決めたので、彼らは執行し始めた]

- (26) 父母都不在了，只好指望起叔叔来了 (《动词用法词典》922)

[両親ともに亡くなったので、叔父に頼らざるを得なくなった]

2. 2. “开始～” と “～起来”

開始を表す表現としては文法的機能に基づいた“～起来”に加えて、語彙的な手段である“开始～”が挙げられ、両者の用法上の差異については、これまでもしばしば言及されてきた。例えば平井 1991 は“开始～”“～起来”それぞれの機能を「行為の叙述」「運動の描写」であるとする。また、朱繼征 2004 では焦点の当て方の差異という観点から「“开始～”は動作・作用の始点を示す時間的座標に焦点を当てることによってその開始を表すのに対し、“～起来”は動作の展開過程の一局面（中略）に焦点を当てることによってその開始を表す」（133 頁）と結論付けている。

- (27) 新疆从 10 月份就开始冷了，到 11 月份就下雪了。(→*冷起来)

(朱繼征 2004 : 126 体裁は引用者)

[新疆は 10 月から寒くなり始め、11 月になると雪が降る]

- (28) 她十九岁的时候，就开始写小说了。(→*写起来)

(朱繼征 2004 : 132 体裁は引用者)

[彼女は 19 歳の時に、小説を書き始めた]

ここではいずれも“～起来”の形は使用できない。先の例 (15) ～ (18) においては時間を表す語とともに“V 起来”が用いられていたが、その場合に（時間的な「いつ」よりも）「変化」（新たな事態の発生）に主眼が置かれていることについては、既に言及した。“什么时候”が用いられた次の例においても

- (29) 你什么时候抽起烟来了？

[君はいつ煙草を吸い始めたんだ]

ここでは純粋に時を尋ねるというより、「前は吸ってなかったのに、どうしてまた煙草なんか…」という後述の「事態の意外性」を表すニュアンスがとりわけ強く感じられるとインフォーマントは指摘する。

また同様の「意外性」を表す一例であるが、

- (30) 星期三怎么停起水来了 (《动词用法词典》746)

[水曜日にどうして水が止まるんだ]

ここではある特定の水曜日における出来事について述べているのに対し、“開始”を用いて“星期三怎么开始停水了”とすると、毎週水曜日に水が止まるという意味になるといった差異も生じる。

3. 反復・持続

3. 1. 持続状態の形成

開始義を表す場合の動詞の特徴としては持続的であることが挙げられ（従って開始に続く持続をも表せる）、この意味では“死、結婚”など非持続的な動詞については通常“V起来”の形は不成立とされる⁴⁾。しかしながら、瞬間的な行為であっても、（継続的な）反復により持続状態が形成されるため、“～起来”を用いて開始義を表すことができる。

(31) 敌机连续炸起来了（《动词用法词典》891）

[敵機が連続して爆撃を始めた]

(32) 报上登了他的一首诗以后，他就不断的投起稿子来（《动词用法词典》757）

[新聞に彼の詩が掲載されてから、彼は絶え間なく原稿を投稿し始めた]

同様の記述が、戴耀晶 1999 ほかに既にみられる。

瞬間動詞在句子中如果具有“重复”意义，它表示的动作可以延续，则可以带“起来”，……例如：

(142) a. 喜庆的锣鼓敲起来了。

b. 警车顶上的红灯闪起来了。

（戴耀晶 1997：96）

このことは、“敲、閃”や“咳嗽”などのひとまとまりの連続的な反復に限られず、次のような1回ごとの動作の区切りが明確な場合にも当てはまる。

(33) 那两只羊撞起来了（《动词用法词典》940）

[あの2匹の羊がぶつかり合いを始めた]

そして、次の例(34)～(36)では個々の行為・事象は背景化され、事態の発生という観点から開始義が前景化されている。

(34) 这才六月初，蚊子就叮起人来了（《动词用法词典》204）

[今はまだ6月初めなのに、もう蚊が人を刺し始めた]

(35) 秋风一吹，树叶就落起来了（《动词用法词典》485）

[秋風が吹くと、木の葉が落ち始めた]

- (36) 一进腊月，乡亲们就宰起猪来（《动词用法词典》883）

[旧暦の12月に入ると、村人たちは豚をつぶし始める]

こうした動作の反復は同一主体によるものに限られず、(異なる)主体(例(37)、(38))あるいは対象(例(39)、(40))が複数存在することによっても同様にもたらされる。

- (37) 房客们会起帐来（《动词用法词典》346）

[借家人たちは(個々に)勘定を払い始めた]

- (38) 不少人改起名字来（《HSK 词语用法详解》180）

[多くの人が改名し始めた]

- (39) 楼房没完工就分配起来了（《动词用法词典》268）

[ビルはまだ工事が終わっていないのに、もう割り当てを始めた]

- (40) 他给客人敬起烟来（《动词用法词典》414）

[彼は客たちに煙草をすすめ出した]

- (41) 他利用假期到处访问起来（《动词用法词典》255）

[彼は休暇を利用して至る所を訪問し始めた]

例(41)のように、対象が場所となっている際には、広い範囲に渡る反復(連続)的な行為を表すことになる。

3. 2. 程度の進行

持続動詞“跑、写、笑、唱”などに“～起来”の付いた形を日本語に訳出する際には語彙的に「～始める、～出す」という形でその開始を表せるのに対し、事態の発生については上述のように必ずしもそのことが当てはまるわけではない。また心理活動・感情を表す動詞についても、その開始によって表されるのは「気持ちの変化」であり、次の例(42)、(43)においてはその日本語訳を「(～に)なり始めた／なってきた」「(～に)なった」いずれの類としても大差はないように思われる。

- (42) 他也懂起道理来了（《动词用法词典》214）

[彼にも道理が分かるようになって(き)た]

- (43) 想着想着心里就怕起来（《动词用法词典》526）

[ずっと考えているうちに心中恐ろしくなっ(てき)た]

しかしながら厳密にいうと、「(～に)なり始めた」のタイプには、程度の進行が含意されている。以下の例は「開始～持続」段階を表すものとして状態的に捉えられるが、事態の変化の中でも先にみた突発性を表すもの(例(6)～(9))とは異なり、その持続性の生み出す程度の増加を表すのに(副詞(的語句)とともに)“V起来”の形が用いられている。

- (44) 两国之间的关系日益密切起来（《动词用法词典》495）

[両国間の関係は日増しに緊密になってきた]

- (45) 物价逐渐稳定起来(《动词用法词典》793)

[物価が次第に安定してきた]

- (46) 他慢慢醒悟起来(《动词用法词典》827)

[彼はゆっくりと悟ってきた]

- (47) 国民总收入逐年增长起来(《动词用法词典》888)

[国民の総所得は年ごとに上がっている]

- (48) 他们的好经验在全国推广起来(《动词用法词典》771)

[彼らの素晴らしい経験は全国に広がり始めた]

“冷、好、少、安静……”など形容詞は元来状態を表すが故に、“起来”を付した形で状態の変化を表すことになるが、このとき同じく変化・新たな事態の発生を表すいわゆる文末の“了”を用いた場合との相違が問題となる。平井 1991:156 は《現代汉语八百词》の記述をもとに、“红了”は“红”という状態に達したことを表し、一方“红起来”は“红”という状態に変化することが始まったことを表す旨述べている。くわえて形容詞の有する持続性によって、後者では程度の増進が付随して表されることになる。

これに対し、山田 2003:21 に引用されている次の例(日本語訳表記の一部引用者変更)をみてみると

- (49) 只有这个地方路幅宽了起来。

[そこだけ道幅が広がっている]

これは志賀直哉『暗夜行路』の中国語訳として示されているものであるが、ここでは形容詞“宽”の開始・持続および程度の増加が示されているのではなく、一部分に限定された場所での状態について述べているにすぎない。この場合、道に対する認知主体が視線を移動させる過程において、その突出した部分(他の場所との相違)を変化の発生として捉える認識が、述語“宽起来”に反映されているものと思われる。

4. 評価・見積もりを表す用法

次の例はいずれも主体である「彼」の性格について述べたものである。

- (50) 他赌博起来什么都不顾了(《HSK 词语用法详解》138)

[彼はばくちをやり始めると、何も顧みなくなる]

- (51) 他批起人来挺凶的(《动词用法词典》554)

[彼が人を批判すると容赦ない]

例(50)では個別の具体的な動作が想定できることもあって開始義が強く感じられるのに対し、主体の属性に関わる例(51)は開始義を含意しつつも、主として刘月华等

1983 のいう “表示说话人着眼于事物的某一方面对事物进行估量或评价” (346 頁) [発話者が事物のある一面に着目して、事物に対して見積もりや評価を行うことを表す] という用法に相当するものである。この用法は一般に “V 起来” の表す次のような「～してみると」という試行の意味との関連で捉えられることが多い。

(52) 这两种机器比较起来，还是北京出的好（《动词用法词典》40）

[この 2 種類の機械を比較してみると、やはり北京で作られた物がよい]

以下、評価を表す用例をさらに挙げておく。

(53) 老张办起事来很认真（《动词用法词典》20）

[張さんは仕事をやると非常に真面目だ]

(54) 她投起标枪来可是个好手（《动词用法词典》756）

[彼女は槍を投げると名手だ]

(55) 这种鱼游起来可好看了（《动词用法词典》871）

[この魚は泳ぐととてもきれいだ]

(56) 这种布缩起水来很厉害（《动词用法词典》690）

[この種の布は水にぬれるとものすごく縮む]

(57) 小王发起火来可不得了（《HSK 词语用法详解》152）

[王さんは怒るとものすごい]

ここでは “V 起来” によって表される主体の動作・状態を通して、その数ある性格・特徴のうちの一側面が取り立てられている。

これに対し、以下の例では “V 起来” はその対象に対する働きかけを表しており、ここでは当該行為に対する評価（難易度）が表されている。

(58) 搬起家来可麻烦了（《动词用法词典》18）

[引越すとなると非常に面倒だ]

(59) 原文字迹不清楚，抄写起来很困难（《动词用法词典》83）

[原文の筆跡が不明瞭で、書き写すのは困難だ]

(60) 这些问题答复起来都很困难（《动词用法词典》143）

[これらの問題は答えるのが困難だ]

(61) 这些材料清理起来挺麻烦（《动词用法词典》592）

[これらの材料は整理するのがとても面倒だ]

(62) 这两种颜色区别起来很容易（《动词用法词典》596）

[この 2 種類の色は区別するのが簡単だ]

(63) 这孩子喂起来可真麻烦（《动词用法词典》792）

[この子は（物を）食べさせるのが実に厄介だ]

(64) 我的嗓子肿了，咽起东西来真费劲（《动词用法词典》851）

[私ののがはれて、物を飲み込むのに本当に苦勞する]

ここでの行為（“V 起来”）の主体については、例（64）では「私」であることは明らかであるものの、他のものについては発話者あるいは不特定の者といった場合が想定できる。その発話者が前景化された典型例として“看起来”[見たところ／思うに]が挙げられ、これはモダリティ的な要素として挿入的に用いることが可能である。一方、不特定の者が前景化された場合には、“说起来容易，做起来难”[言うは易く、行うは難し]にみられるような「一般化」が可能となる。この概念を個別のものに適用した場合、例えば例（60）であれば「問題が難しい」という属性について述べたものとなる。次の例ではある行為（試行）を通して、対象に対する評価が表されている。

（65）这把铁锹挖起来真费劲儿（《动词用法词典》784）

[このシャベルで掘るとものすごく苦勞する]

ここでは、“V 起来”で表された動作がその物が本来有する機能（ここでは「土を掘るのに使う」という機能）と結び付いているという点で、道具の属性を表す文になる。

5. 事態の意外性

次のような“V 起来”は「事態の意外性」を表すとされる（平井 1991 ほか参照）。

（66）没想到他又病起来了（《动词用法词典》52）

[彼がまた病気になるなんて思いもしなかった]

（67）怎么在影院门口停起车来了（《动词用法词典》747）

[どうして映画館の入口に車を停めたりするんだ]

この用法では V に非持続動詞を用いることが可能であるものの、新たな事態の発生という点ではやはり開始義に通じるものである。王力 1943 : 224 に夙にみられる以下のような記述も、この用法に該当するものと思われる（原文には傍点あり）⁵⁾。

有时候，未尝有或不宜有的事，也用“起来”。这可说是开始貌的活用。

（A）姐姐怎么给我倒起茶来？

朱繼征 2004 はこの用法について「特殊な場面と構文において生み出された派生的意味であり、その基本的・文法的意味ではない」（117－118 頁）と述べている。確かに実際には“没想到、连……也 / 都、怎么、倒、却、竟然、偏偏、又”など「呆れ、驚き」といった気持ちを表す成分と共起するケースが多くみられ⁶⁾、このことが「意外性」を“～起来”自身の有する文法的意味とは強く主張できない要因の 1 つとなっていることは否めない。以下、それぞれの該当例を挙げておく。

【没想到】

- (68) 没想到你为他们转起信件来了（《动词用法词典》934）

[君が彼らのために手紙を渡してあげるなんて思いもしなかった]

【连……也／都】

- (69) 连老太太也出起门来了（《动词用法词典》109）

[お婆さんですら出かけた]

- (70) 连这种人都留起学来了（《HSK 词语用法详解》345）

[こんな人ですら留学するようになった]

【怎么】

- (71) 怎么在咸菜里放起盐来了（《动词用法词典》260）

[どうして塩漬けの漬物に塩を入れたりするんだ]

- (72) 走平地怎么栽起跟头来了（《动词用法词典》882）

[平地を歩いていて、どうして転んだりするんだ]

- (73) 大冬天你怎么光起脚来了？（《HSK 词语用法详解》207）

[真冬なのに君はどうしてはだしになるんだ]

- (74) 你怎么让他叫起车来了？（《中国语补语例解》256）

[君はどうして彼に車を呼ばせたんだ]

【倒】

- (75) 天黑了倒放起鸡来了（《动词用法词典》255）

[空が暗くなったのに、鶏を放した]

【却】

- (76) 明明是李师傅帮的忙，他却感谢起王师傅来了（《动词用法词典》288）

[明らかに李先生が手伝ってくれたのに、彼は王先生に感謝した]

【竟然】

- (77) 他竟然陷害起自己的同志来（《动词用法词典》812）

[彼は何と自分の仲間を陥れた]

【偏偏】

- (78) 偏偏这个时候他害起病来（《HSK 词语用法详解》215）

[よりによってこんな時に彼が病気になるとは]

【又】

- (79) 他又翻起口供来了（《动词用法词典》248）

[彼が（また）供述を覆し始めた]

- (80) 都四十多岁了，又养起孩子来了（《动词用法词典》853）

[40歳過ぎにもなってから、（また）子供を育てるとは]

本稿冒頭に挙げた“怎么”を用いた例(3)、(4)も、ここでの用法に該当する。また、

次の“也”を用いた例(81)についても、上で挙げた“连……也”との関連が窺える。

(81) 小李也参加起游行来(《动词用法词典》67)

[李さんもデモ行進に参加する]

ここでは、「李さんまでもが～」と解釈することも可能である。また例(79)、(80)の“又”は「反復」の意味も含意しつつ、主に「いぶかる気持ちを表したり、否定や反語の語調を強める」(『中日辞典(第2版)』小学館2003年(1823頁))という意味を表している。次の例では、その“又”と上でみた“怎么”がともに用いられている。

(82) 王嫂怎么又生起第二胎来了(《动词用法词典》648)

[王さんはどうしてまた2人目の子を産んだりしたんだろう]

(83) 怎么又召开起常委会来了(《动词用法词典》904)

[どうしてまた常任委員会を召集したりするんだ]

こうした用法における事態の発生とは当事者にとっては予期せぬものであり、そのために意外性というモダリティ的要素が前景化された表現になっているといえよう。

6. おわりに

以上、“V起来”の表す開始義およびその周縁的な用法について考察した。方向補語の派生義として“～起(来)”同様に開始義を表せるものに、“～上”“～开”などが挙げられる。

(84) 唱起歌子了 — 唱上歌子了(徐静茜1981:11改⁷⁾)

[歌を歌い始めた]

(85) 他不认错,倒责备开别人了(《动词用法词典》887)

[彼は過ちを認めようとはせず、他人を責め始めた]

例(85)は“起来”を用いて“……倒责备起别人来了”とすることもできる。こうした個別の用法間の意味的差異に加えて、本文でも言及した新たな事態の発生を表す文末の“了”と“～起来”の文法的機能の差異についても、別途さらに考察の必要があり、今後の課題としたい。

注

- 1) 日本語における「～始める」「～出す」の用法の比較について言及したものに、山崎1995、姫野1999などがある。本稿における“V起来”の日本語訳は、両者の差異を意識的に反映させたものではない。
- 2) 《动词用法词典》では“趋向词”と記述されている。
- 3) 原文では“他们俩握起手来”となっている。

- 4) ただし反復という観点から、行為の連続性が積極的に表されるようになると、“結婚”についても持続的に捉えられ、開始義を表すことが可能となる。

身边的男男女女纷纷结起婚来。9月16日同学同事各一共两份婚礼、9月23日一份同事婚礼、10月5日同学婚礼、10月7日同事婚礼……

(<http://ice-rain68.blog.sohu.com/13011662.html>)

[身の回りの男女が次から次へと結婚し始めた。9月16日には同級生・同僚の合わせて2つの結婚式、9月23日には同僚の結婚式1つ、10月5日には同級生の結婚式、10月7日には同僚の結婚式……]

- 5) 平井 1991 : 154 にも同様の言及がみられる。
6) 先の例 (29) で用いられていた疑問詞 “什么时候” にも、同様の感情が込められているといえる。
7) 原文では “唱起歌子” となっているが、文が言い切りにならないため、ここでは “了” を加えた形で提示した。

主要参考文献

- 姫野昌子 1999. 『複合動詞の構造と意味用法』, ひつじ書房。
平井和之 1991. 「“～起来”の表す意味」, 『東京外国語大学論集』第42号。
平井和之 1997. 「“～起(来)”の結果義について」, 『中国語』No.445, 内山書店。
奥水優 1980. 『中国語基本語ノート』, 大修館書店 (1988)。
國廣哲彌 1982. 「5 テンス・アスペクト — 日本語・英語」, 『講座日本語学 11 外国語との対照Ⅱ』, 明治書院。
丸尾誠 2008. 「現代中国語の補語 “起来” について」, 『日中言語対照研究論集』第10号, 白帝社 (刊行予定)。
村松恵子 1986. 「現代中国語のアスペクトと、いわゆる結果補語, 方向補語」, 『日本福祉大学 研究紀要』第69号。
王志英 2006a. 「中国語の “起来” についての意味分析」, 『中国語研究』第48号, 白帝社。
王志英 2006b. 「“一起来” と “一下来” の比較について」, 『沖縄大学人文学部紀要』第7号。
劉力 2000. 「中国語の「V 起来」「V 起 O 来」について」, 『日中言語対照研究論集』第2号, 白帝社。
讃井唯允 1996. 「結果補語・方向補語とアクションスアルト (2)」, 『中国語』No.439, 内山書店。
佐藤晴彦 1976. 「〈開始〉について」, 『人文研究』第28巻第4分冊, 大阪市立大学文学部。
朱繼征 2004. 「中国語の起動相について — “开始～” と “～起来” の文法的使い

- 分けと意味的分析を中心に —, 『中国語学』 251 号。
- 山田留里子 2003. 『アスペクトをあらわす現代中国語方向動詞 — “～起来” を中心とした日本語への対応』, 北京大学出版社。
- 山崎恵 1995. 「開始の局面を取り立てる局面動詞について — 「～始める」「～出す」の用法比較 —」, 『阪田雪子先生古稀記念論文集 日本語と日本語教育』, 三省堂。
- 戴耀晶 1997. 《现代汉语时体系统研究》, 浙江教育出版社。
- 房玉清 1992a. 《实用汉语语法》, 北京语言学院出版社 (1996)。
- 房玉清 1992b. 〈“起来” 的分布和语义特征〉, 《世界汉语教学》第 1 期。
- 贺国伟 1995. 〈动词后“起来” 的非趋向用法〉, 《动词研究》胡裕树・范晓主编, 河南大学出版社 (pp.110 — 118)。
- 侯精一等 2001. 《中国语补语例解 (日文版)》(田中信一等译), 商务印书馆。
- 黄南松・孙德金主编 2000. 《HSK 词语用法详解》, 北京语言文化大学出版社。
- 靳卫卫 1997. 〈汉语的 “V+ 起・来_{j→d}” 与日语的 “～シハジメル”〉, 《汉语速成教学研究》第 1 辑, 北京大学出版社。
- 刘广和 1999. 〈说 “上₂、下₂……起来₂” — 兼谈趋向补语、动趋式〉, 《汉语学习》第 2 期。
- 刘月华等 1983. 《实用现代汉语语法》, 外语教学与研究出版社 (1986)。
- 刘月华 1987. 〈表示状态意义的“起来” 与“下来” 之比较〉, 《世界汉语教学》, 预刊 1。
- 刘月华 1988a. 〈趋向补语的语法意义〉, 《语法研究和探索》(四), 北京大学出版社。
- 刘月华 1988b. 〈几组意义相关的趋向补语语义分析〉, 《语言研究》第 1 期。
- 刘月华主编 1998. 《趋向补语通释》, 北京语言文化大学出版社。
- 鲁健骥・吕文华主编 2006. 《商务馆学汉语词典》, 商务印书馆。
- 吕叔湘主编 1999. 《现代汉语八百词 (增订本)》, 商务印书馆。
- 孟琮 1987. 〈动趋式语义举例〉, 《句型和动词》, 语文出版社。
- 孟琮等编 1987. 《动词用法词典》, 上海辞书出版社。
- 宋玉柱 1980. 〈说“起来” 及与之有关的一种句式〉, 《语言教学与研究》第 1 期。
- 唐正大 2005. 〈从独立动词到话题标记 — “起来” 语法化模式的理据性〉, 《语法化与语法研究》(二), 商务印书馆。
- 王国栓 2005. 《趋向问题研究》, 华夏出版社。
- 王力 1943. 《中国现代语法》(《王力文集》第二卷, 山东教育出版社 (1985) 所载)。
- 吴洁敏 1984. 〈谈谈非谓语动词“起来”〉, 《语言教学与研究》第 2 期。
- 徐静茜 1981. 〈“・起” 和 “・上”〉, 《汉语学习》第 6 期。
- 殷树林 2006. 〈“NP_(对象)+(状)+V+ 起来 +AP” 格式的句法构造〉, 《语言科学》第 2 期。

〔付記〕本稿は平成 19 年度科学研究費補助金 (基盤研究 (C) 「現代中国語における空間認識に関する体系的研究」 課題番号 19520338) による研究成果の一部である。